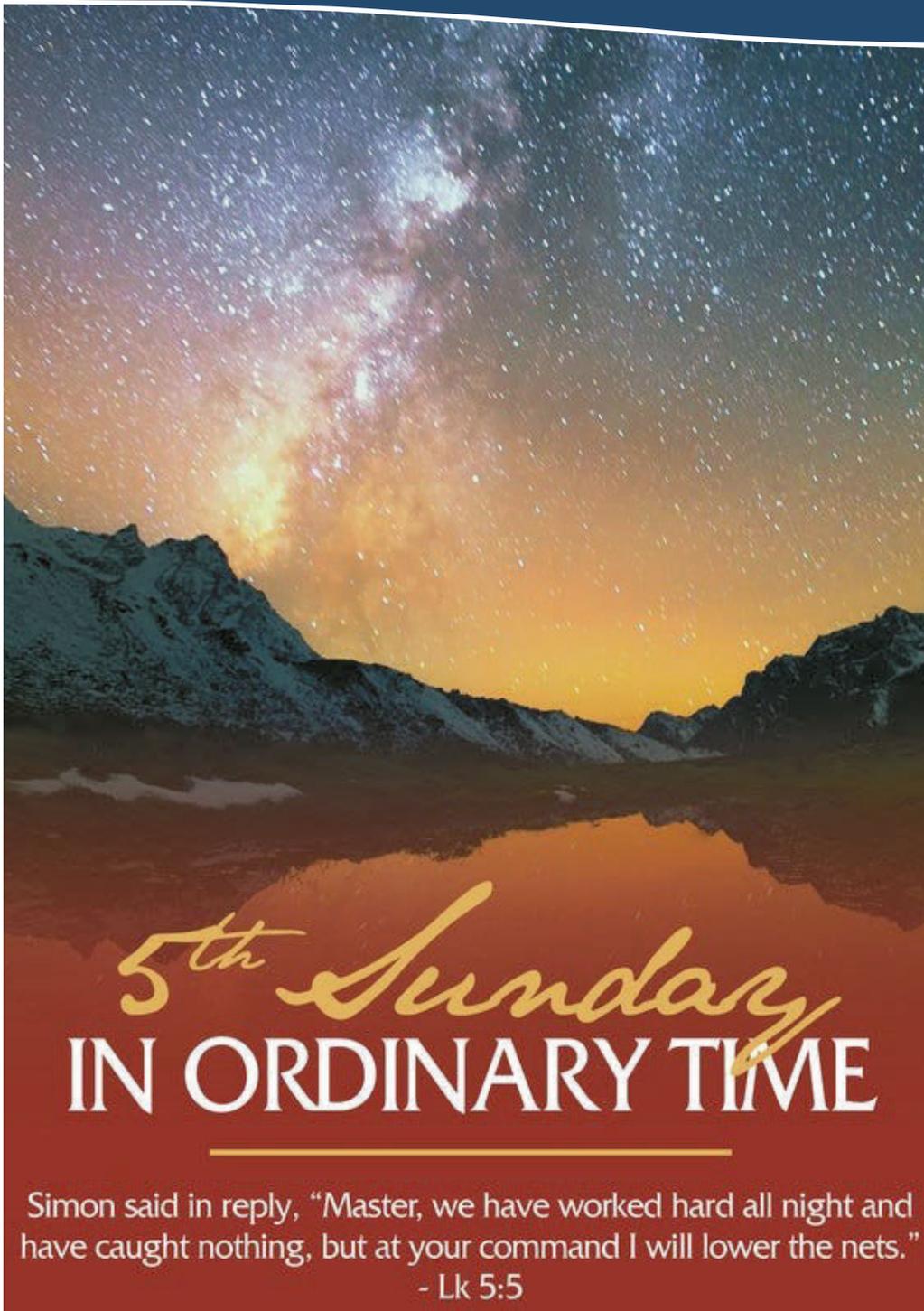


# Saint William Parish



*5<sup>th</sup> Sunday*  
**IN ORDINARY TIME**

Simon said in reply, "Master, we have worked hard all night and have caught nothing, but at your command I will lower the nets."  
- Lk 5:5

## Weekly Liturgical Schedule

### Mass during the week:

Monday - Saturday 8 am  
Wednesday 8:30 am with School

### Masses on weekend:

Sat. 4:30 am, Sun. 7:30 am, 12 am

### Confession:

Saturday 3-4 pm

### Adoration of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

## Porządek Nabożeństw

### Msza w tygodniu:

Środy 7 pm & Piątki 7 pm

### Msze w niedziele:

9 am i 1:30 pm

### Spowiedź:

Sobota 3-4 pm  
Oraz przed każdą polską Mszą

### Adoracja Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

## Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

### Misa durante la semana:

Martes 7 pm

### Misa en Domingo:

10:30 am

### Confesiones:

Martes 6:15-6:45 pm  
Sabado 3-4 pm

### Adoración del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

[www.saintwilliamparish.org](http://www.saintwilliamparish.org)

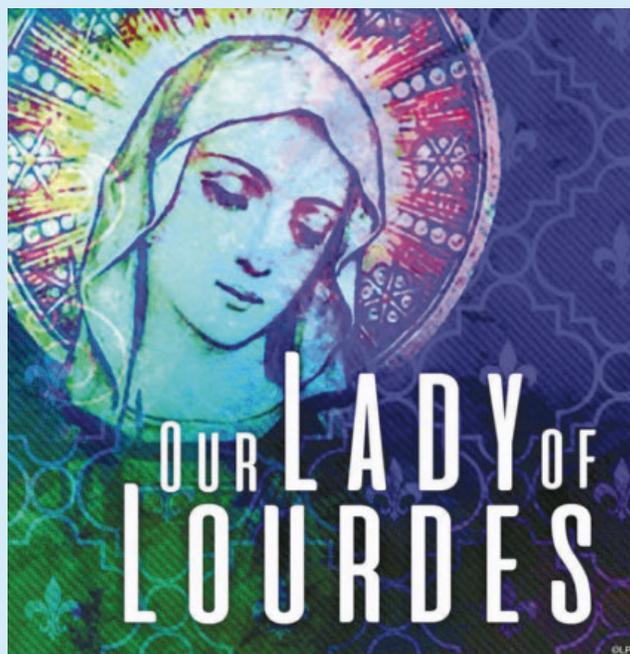
2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

February 6, 2022

## 5th Sunday in Ordinary Time, February 6, 2022, C Year



The first reading recounts a vision of Isaiah, a prophet in the face of God, and is filled with terror because he has seen the face of God, which usually kills mortals, because of the enormous light and purity that this God's presence entails. This is why Isaiah says the words, "Woe to me! I am lost! For I am a man with unclean lips, and I dwell among a people with unclean lips, and my eyes have proclaimed a king, Lord of hosts! ". Isaiah realizes that, as a mortal, a sinner by nature (a man with "unclean lips"), he is not worthy to face God without being cleansed by him. And so it is, God Himself cleanses him of his sinfulness, burning his mouth with the cornerstone. Then he heard the words of God: "Behold, it has touched your lips: your guilt is blotted out, your sin is taken away." This purification prepared him for the service of God. Jesus, the Son of God, calls for his ministry quite differently. Nobody needs to fear him, because everyone has access to him in his humanity, and his blood, shed on the altar of the cross, has a cleansing saving power for everyone who comes closer to him, as today's second reading tells about. However, meeting with Jesus should cause astonishment and fear, when he realizes that he is standing in the face of the Son of God in human form. This was the case of Simon Peter who, having experienced the grace of a miraculous catch of fish through Jesus' intercession, fell to his knees saying: "Depart from me, Lord, for I am a sinful man." The same happened with his companions, who were called afterwards to be apostles. Let us remember that each of us has his own moment of purification (i.e. conversion) and vocation to serve God, no matter in what condition (priestly, married, and unmarried) he lives and what he does.



Fr. Ryszard Groń

### Raffle fundraising for the school of St William

We invite everyone to buy tickets for the lottery that support our St. William School.

There are three prizes to be won:

\$ 1000, \$ 500, \$ 250;

price of 1 ticket \$ 5;

you can buy it in the back of the church; drawing tickets will be at the end of the February.



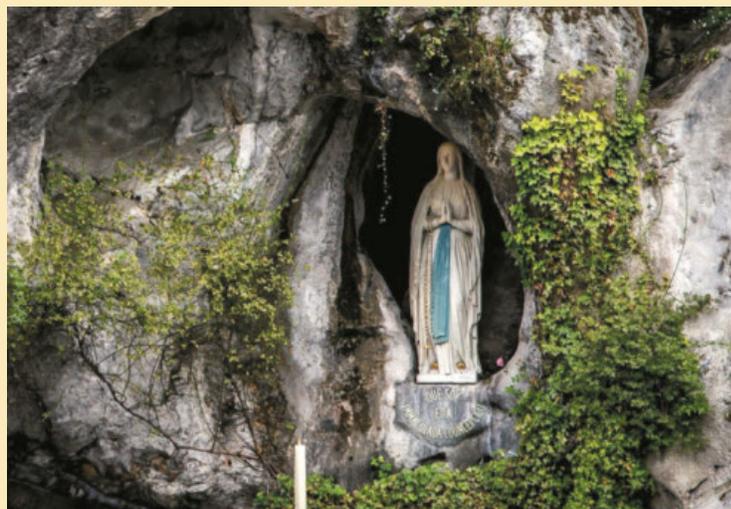
Catholic Bible  
In English





## 5 Niedziela zwykła, 6 luty 2022, Rok C

Pierwsze czytanie relacjonuje widzenie Izajasza, proroka, który znalazł się w obliczu Boga, i jest pełen przerażenia, bowiem ujrzał oblicze Boga, które zwykle zabija śmiertelników, z racji ogromu światła i czystości, jakie wiążą się z tą Bożą obecnością. To dlatego Izajasz wypowiada słowa: „Biada mi! Jestem zgubiony! Wszak jestem mężem o nieczystych wargach i mieszkam pośród ludu o nieczystych wargach, a oczy moje ogłądały króla, Pana zastępów!”. Izajasz zdaje sobie sprawę, że jako śmiertelnik, z natury grzesznik (człowiek „o nieczystych wargach”), nie jest godzien stanąć w obliczu Boga, nie będąc przez Niego oczyszczony. I tak się staje, sam Bóg go oczyszcza z jego grzeszności, wypalając żarem węgielnym jego usta. Wtedy też usłyszał słowa Boga: „Oto dotknęło to twoich warg: twoja wina jest zmazana, zgładzony twój grzech”. Oczyszczenie to przygotowało go na służbę Bogu. Całkiem inaczej powołuje do swojej służby Jezus, Syn Boży. Nikt nie potrzebuje się Go bać, bo każdy ma do Niego dostęp w Jego człowieczeństwie, a Jego krew przelana na ołtarzu krzyża, ma oczyszczającą moc zbawczą dla każdego, kto się Doń przybliży, o czym mówi dzisiaj drugie czytanie. Aczkolwiek spotkanie z Jezusem powinno każdego wprawiać w osłupienie i lęk, kiedy zda sobie sprawę, że stoi właśnie w obliczu Syna Bożego w ludzkiej postaci. Taki był casus Szymona Piotra, który doznawszy łaski cudownego połowu ryb za wstawiennictwem Jezusa, padł na kolana mówiąc: „Odejdź ode mnie, Panie, bo jestem człowiek grzeszny”. Podobnie stało się z jego towarzyszami, którzy po tym wydarzeniu zostali powołani do bycia apostołami. Pamiętajmy, że każdy z nas ma swój moment oczyszczenia (tj. nawrócenia) i powołania do służby Bogu, obojętnie w jakim stanie (kapłańskim, małżeńskim, beżennym) żyje i co robi.



Fr. Ryszard Groń



### Loteria na wspomnienie szkoły św. Williama

Zapraszamy do kupienia biletów na loterię wspomagającą naszą szkołę Sw. Williama.

Do wygrania trzy nagrody: \$1000, \$500, \$250;  
cena 1 biletu \$5, który można zakupić w tyle kościoła.  
Losowanie biletów odbędzie się pod koniec lutego.

Pismo Święte  
Po polsku



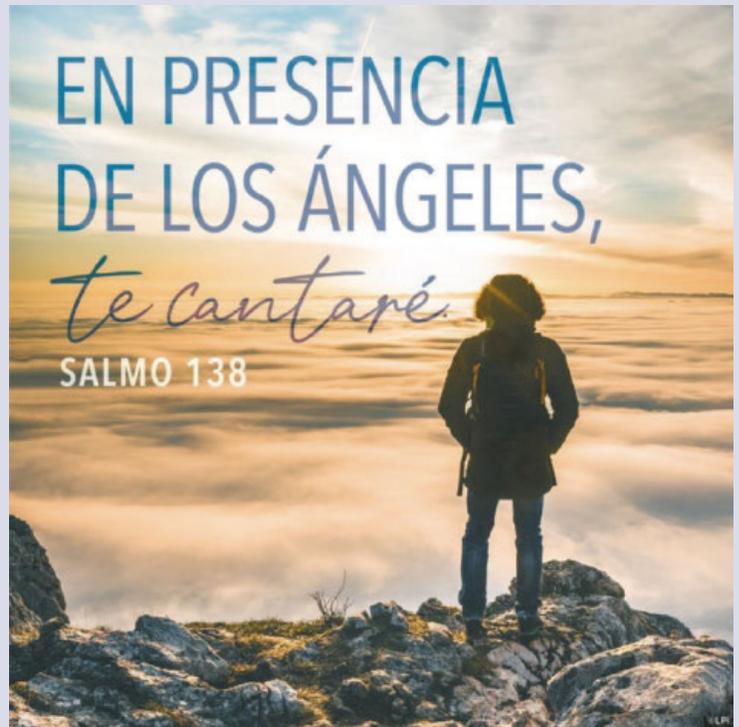


## Quinto Domingo del Tiempo Ordinario, Año C

La primera lectura narra una visión de Isaías, un profeta ante el rostro de Dios, y se llena de terror porque ha visto el rostro de Dios, que suele matar a los mortales, por la enorme luz y pureza que supone la presencia de este Dios. Por eso Isaías dice las palabras: "¡Ay de mí! ¡Estoy perdido! Porque soy hombre de labios inmundos, y habito en medio de un pueblo de labios inmundos, y mis ojos han proclamado a un rey, ¡Señor de los ejércitos!". Isaías se da cuenta de que, como mortal, pecador por naturaleza (hombre de "labios inmundos"), no es digno de enfrentarse a Dios sin ser limpiado por él. Y así es, Dios mismo lo limpia de su pecado, quemándole la boca con la piedra angular. Entonces escuchó las palabras de Dios: "He aquí, ha tocado tus labios: tu culpa es borrada, tu pecado es quitado". Esta purificación lo preparó para el servicio de Dios. Jesús, el Hijo de Dios, llama a su ministerio de manera muy diferente. Nadie debe temerle, porque todos tienen acceso a él en su humanidad, y su sangre, derramada en el altar de la cruz, tiene un poder salvífico purificador para todo aquel que se acerca a él, como narra la segunda lectura de hoy. Sin embargo, el encuentro con Jesús debe causar asombro y temor, cuando se da cuenta de que está frente al Hijo de Dios en forma humana. Este fue el caso de Simón Pedro que, habiendo experimentado la gracia de una pesca milagrosa por intercesión de Jesús, cayó de rodillas diciendo: "Apártate de mí, Señor, que soy un hombre pecador".

Lo mismo sucedió con sus compañeros, que luego fueron llamados a ser apóstoles. Recordemos que cada uno de nosotros tiene su propio momento de purificación (es decir, conversión) y de vocación al servicio de Dios, no importa en qué condición (sacerdotal, casado, soltero) vive y lo que hace.

Fr. Ryszard Groń



### Boletes for lotería para mantener nuestra escuela de st. William



Los invitamos a comprar boletes para la lotería que apoya a nuestra escuela St. William. Hay tres premios para ganar: \$ 1000, \$ 500, \$ 250; precio de 1 boleto \$5 que se puede comprar en la entrada de la Iglesia.

El sorteo se realizará a finales de febrero.

### La Santa Biblia Católica En Español





2022 Annual Catholic Appeal

## Making all things new...

God's promise and our responsibility



[annualcatholicappeal.com](http://annualcatholicappeal.com)



### 2022 Annual Catholic Appeal - Making All things new... God's promise and our responsibility

Please Make Your Gift to the 2022 Annual Catholic Appeal, "Making all things new". Many families in our parish will be receiving the Annual Catholic Appeal mailing from Cardinal Cupich. On behalf of those served by the ministries, parishes and schools who receive funding from the Appeal, we thank you for your gifts. Please return your response as soon as possible. The Annual Catholic Appeal offers a wonderful opportunity to answer the call. This is especially important as many in our parishes have been affected financially by the pandemic. We encourage giving at all levels to support this initiative. In addition to providing for ministries and services throughout the archdiocese, the Annual Catholic Appeal funds services in our own parish. When we financially support the work of our parish, our archdiocese and the Catholic Church throughout the world, we experience a feeling of deep gratitude, especially when we contemplate God's many gifts to us personally. By sharing our wealth through gifts to the 2022 Annual Catholic Appeal, we demonstrate our commitment to the Church and each other.

## Rekolekcje rozeznawania powołania do życia konsekrowanego w świecie



szukasz swojego powołania...  
chcesz żyć dla Boga w świecie...  
na wzór Maryi

Przyjdź i zobacz

Chicago, 26 lutego 2022

[www.secolare.com](http://www.secolare.com)

zapisy:

[chicago@secolare.com](mailto:chicago@secolare.com)

Jeśli zastanawiasz się na swoim powołaniem i szukasz swojego miejsca w Kościele...

jeśli czujesz, że chciałabyś żyć dla Boga a jednocześnie pozostać w dotychczasowym środowisku, aby tam świadczyć o Jego miłości...

jeśli chcesz podążać ku Bogu w bliskiej więzi z Maryją...

to zapraszamy na rekolekcje rozeznawania powołania do życia konsekrowanego w świecie.





## From Deacon Ed

Personality can open doors but only character can keep them open.



# PRAYER REQUESTS

## Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea , Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory, Irene Kmicik, Dolores Piccoli, Paul Trucksa, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Elaine Budzisz. Bernardina Maldonado

## Please Pray For Our Deceased Members

† Carla Bianchi

May She Rest in Peace.

## New Parishioners welcome to our Parish

Joanna & Krzysztof Bator  
Jadwiga & Bogdan Sokolski

## Parish Support

Weekend Collection January 30.....\$ 5, 759

Thank you for your generosity.

**ADORATION**  
24/7 AT ST. WILLIAM



## Contribution Statements for 2021

Church contribution statements for 2021 will be prepared for Parishioners upon request. To request a year-end statement, please call the Parish Office. All requested tax letters are ready for pick up in the back of the Church.

## Sunday - February 6

7:30am † Frank Ricchio  
† Frances Penda Forlano  
† Maria Guadalupe Alvarado

### 9:00am Mass in Polish

† Konrad Andrejczuk  
† Krzysztof Augustyński  
† Anna Zatloka † Stanisława Stopierzyński  
† Anette Niebrzydowski † Krzysztof Żuławiński  
S.I. O zdrowie i szczęśliwą operację dla Wicentego  
S.I. O powrót do zdrowia, opiekę Bożą i potrzebne łaski dla Edwarda za wstawiennictwem M.B.

### 10:30am Mass in Spanish

12:00pm † Vito & Maria De Pinto  
† Domenica De Fano - Death Anniversary  
† Uncle Frank  
† Deacon John Ponce De León  
† Patricia Twohig † David M. Ignacio

### 1:30pm Mass in Polish

† Czesława Klimek  
† Tadeusz Kozuch - 10 Rocznicą Śmierci

## Monday - February 7

8:00am † Domenica De Fano  
S.I. O powrót do zdrowia, opiekę Bożą i potrzebne łaski dla Edwarda za wstawiennictwem M.B.

## Tuesday - February 8

8:00am † Antonietta Petrunaro  
† Lidnel Jospeh Ricchio - First Birthday  
S.I. O powrót do zdrowia, opiekę Bożą i potrzebne łaski dla Edwarda za wstawiennictwem M.B.

### 7:00pm Mass in Spanish

## Wednesday - February 9

8:30am † Giuseppe & Emilia Bruno  
† Jose M. Bayron - 11<sup>th</sup> Death Anniversary

### 7:00pm Mass in Polish

† Giuseppe & Emilia Bruno  
† Krzysztof Augustyński  
† Anna Zatloka  
S.I. O powrót do zdrowia, opiekę Bożą i potrzebne łaski dla Edwarda za wstawiennictwem M.B.

## Thursday - February 10

8:00am † Annie Muellner  
S.I. O powrót do zdrowia, opiekę Bożą i potrzebne łaski dla Edwarda za wstawiennictwem M.B.

## Friday - February 11

8:00am S.I. For the Holiness of Priests & Bishops

### 7:00pm Mass in Polish

† Krzysztof Augustyński † Anna Zatloka  
S.I. O powrót do zdrowia, opiekę Bożą i potrzebne łaski dla Edwarda za wstawiennictwem M.B.

## Saturday - February 12

8:00am † Santos Ruiz  
S.I. O powrót do zdrowia, opiekę Bożą i potrzebne łaski dla Edwarda za wstawiennictwem M.B.

### 4:30pm † Antonietta Petrunaro

† Santos Ruiz - 10<sup>th</sup> Death Anniversary



**Pastor**

Rev. Ryszard Groń .....ext: 104

**Associate Pastor**

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

**Deacons**

Ed Simola

† John Ponce De León

**Operations Director**

Monika Wawrzyniak .....ext: 103

**Secretary**

Urszula Radziszewska.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

**Religious Education**

Dorota Archacki .....ext: 102

darchacki@archchicago.org



**Bulletin Editor**

Marsha Geurtsen

**St. William School**

stwilliamschool.org

**School Principal**

Nancy Zver

**Polish School**

School Principal

Marzena Klimek

mgeurtsen@archchicago.org

Phone: 773-637-5130



Phone: 773-430-2099

**Rectory Hours:**

Mon. & Wed.:

9am - 3pm & 6pm - 8pm

Tuesday:

1pm - 3pm & 6pm - 8pm

Thursday:

Closed

Friday:

9am - 3pm & 6pm - 8pm

Saturday:

10am - 12pm

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

**Our Family Serving Your Family**



**Belmont Funeral Home**

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

**Peterson-Bassi Chapels**

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

**John Bassi**, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations*

*Mowimy Po Polsku*



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

www.fstsb.com

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



**NEVER MISS A BULLETIN !**

Sign up to have our weekly parish bulletin emailed to you at [www.parishesonline.com](http://www.parishesonline.com)



**FREE AD DESIGN**

WITH PURCHASE OF THIS SPACE

**CALL 800.950.9952**

**STAND OUT**

with a PREMIUM DIGITAL AD on PARISHESONLINE.COM



CONTACT US AT 800-950-9952

**SUPPORT YOUR LOCAL PARISH.**

Buy a bulletin ad space today!

**ARROW**  
BODY & FENDER SERVICE, INC.

Joseph J. Bellocchio

**FREE TOWING!**

708-456-9424

[www.arrowbodyandfender.com](http://www.arrowbodyandfender.com)

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL



# SUPPORT OUR ADVERTISERS!



**FRAZIER**  
ORTHODONTICS

Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.  
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEMS    Invisalign

Flexible Payment Options    400 Lathrop Ave., Suite 203  
Insurance Accepted    River Forest, IL 60305  
708.366.6595    www.frazierorthodontics.com

**AVAILABLE FOR  
A LIMITED TIME!**

**ADVERTISE HERE NOW!**

Contact **Trey Hill** to place an  
ad today! [thill@4LPi.com](mailto:thill@4LPi.com)  
or **(800) 950-9952 x2613**

**SUPPORT YOUR  
LOCAL PARISH.**

LPi Buy a bulletin ad space today!

GROW YOUR BUSINESS WHILE  
SUPPORTING YOUR LOCAL PARISH.

BOOKS

Purchase a bulletin ad today!

**WE'RE HIRING**  
AD SALES EXECUTIVES

BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.  
WORK WITH PURPOSE.

- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community

Contact us at [careers@4lpi.com](mailto:careers@4lpi.com)  
[www.4lpi.com/careers](http://www.4lpi.com/careers)

**NEVER MISS A BULLETIN !**

Sign up to have our weekly parish bulletin  
emailed to you at [www.parishesonline.com](http://www.parishesonline.com)



support our  
**ADVERTISERS**

**FREE  
AD DESIGN**

WITH PURCHASE  
OF THIS SPACE

LPi CALL  
**800.950.9952**

**SUPPORT OUR  
ADVERTISERS!**

LPi



**MASSEY**  
FUNERAL DIRECTORS  
**RALPH & ALBERT  
MASSEY**  
GALEWOOD  
FUNERAL CHAPEL  
**(773) 889-1700**  
1857 N. HARLEM AVE.

**UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!**

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

**PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!**

**POLISH & SLAVIC**  
FEDERAL CREDIT UNION

NCUA  
PSFCU is an Equal Opportunity Lender.

1.855.PSFCU.4U • [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)

**DAVID CWIK**  
Attorney at Law

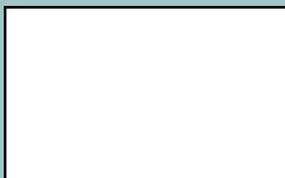
Wills • Trusts • Real Estate  
6968 W. North Ave.  
**773-622-8308**

**ADT-Monitored Home Security**  
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider    SafeStreets

**1-855-225-4251**



*We've Missed You!*  
Welcome Back to Mass

Stay connected to our faith community no matter where you are by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!

[www.ParishesOnline.com](http://www.ParishesOnline.com)

Since 1962    The Original

**Amato's**

Pizza and more...  
Carry Out & Delivery  
**(773) 622-4333**  
1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL  
[www.amatospizza.com](http://www.amatospizza.com)

**KIA**    **BERWYN**

*Our Guarantee is your Satisfaction*

**LUIS CAVAZOS (312) 912-3803**  
7050 W. Ogden Ave., Berwyn, IL  
Hablo Español    [www.berwynkia.com](http://www.berwynkia.com)

**LPi**